

CABECERA

YACIMIENTO: Catedral vieja de Coímbra (Sé Nova, Coímbra)
MUNICIPIO: Coímbra, Sé Nova
PROVINCIA: Coímbra (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3260; EMP 260
N. INV: Claustro de la Catedral vieja de Coímbra (Sé Nova, Coímbra)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO: caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 31,2 x 17,3
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 4
H. MAX. LETRA: 3,2
H. MIN. LETRA: 2,8
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO**TEXTO:**

VII · idus · augusti · obiit · Maria · / Ihoannis [sic] · famula · Dei · cuius / animae [requiesca]t · in pace / Amen · E(ra) · M [CC X' V] I ·

Texto dado por EMP 261.

APARATO CRÍTICO:**TRADUCCIÓN:**

7 días antes de las idus de agosto (7 de agosto) murió Maria Anes, sierva de Dios, cuya alma descansa en paz. Amén. En la Era de 1226 (1208 d. de C.).

Traducción dada por Silvia Gómez.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 261

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: La lápida se encuentra fracturada en la zona central de las dos últimas líneas, tal vez al haberla retirado para llevarla al Museo, como ha ocurrido con otros ejemplares de la Catedral Vieja de Coimbra (EMP 261).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1208, siglo XIII.

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: La inscripción se conserva en el Claustro de la Catedral Vieja de Coímbra, en el cuarto tramo del ala norte (EMP 261).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 3260; EMP 260; Correia, Vergílio - Gonçalves, António Nogueira (1947) Inventário Artístico de Portugal, vol. II, Cidade de Coimbra, Lisboa, p. 19. Sousa, José Maria Cordeiro de (1931) Bibliografia das Inscrições Portuguesas do Século XII", O Instituto, vol. 82, Centro de Estudos Classicos, Faculdade de Letras de Lisboa, Coimbra, p. 628. Figueiredo, António Cardoso Borges de (1886) Coimbra Antiga e Moderna, Lisboa, p. 141. Gasco, António Coelho (1805) Conquista, Antiguidade e Nobreza da Mui Insigne e ínclita Cidade de Coimbra, Lisboa, pp. 37-38.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



emp 261